

KIMUAK. 2022.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	2
02. Español	4
03. English	5
04. Français	6
05. Italiano	7
06. Deutsch	8
07. Português	9

Cuerdas Kordak

Generoa

Fikzioa

Zuzendaritza

Estibaliz Urresola Solaguren

Gidoia

Estibaliz Urresola Solaguren

ekoizpena

SIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre

Argazki zuzendaritza

Lara Vilanova

Zuzendaritza artistikoa

Corina Herran

Edizioa

Maialen Sarasua

Soinua

Luca Rullo

Soinu muntaia

Koldo Corella

Efektu bereziak

Guillermo Sevillano

Antzezleak

Begoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi

Iraupena

29' 50''

Jatorrizko formatua

Digital 2K

Jatorrizko bertsioa

Gaztelania

SINOPSISIA

Rita-k abesten duen emakume-korua desagertzeko zorian dago, galdu egin baitute entsegu-lokala ordaintzeko jasotzen zuten diru-laguntza. Orain erabaki egin beharko dute ibarra gehien kutsatzen duten enpresetako baten babesa onartzen duten ala ez.

BIOGRAFIA

Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna (EHU-Bilbo), Editatzearen Teoria (EICTV Kuba), Zinema Zuzendaritzan masterra eta Film Business-ean ere bai (ESCAC). *Voces de papel* film luze dokumentala zuzendu du, Donostian estreinatu zena, eta *Adri, Polvo somos* eta *Cuerdas* film laburrak ere, azken hau Cannes-eko Semaine de la Critique-n estreinatutakoa. Orain bere lehen film luzea egiten ari da, *20.000 especies de abejas*, Berlinale Co-Production Market-en aukeratua izan dena.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Cuerdas* (fikzioa) 30'
- 2020 *Polvo somos* (fikzioa) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (dokumentala) 17'
- 2016 *Voces de papel* (dokumentala) 80'
- 2013 *Adri* (fikzioa) 16'

CUERDAS

Género

Ficción

Dirección

Estibaliz Urresola Solaguren

Guión

Estibaliz Urresola Solaguren

ProducciónSIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre**Dirección de fotografía**

Lara Vilanova

Dirección artística

Corina Herran

Montaje

Sergio Jiménez

Sonido

Luca Rullo

Montaje de sonido

Koldo Corella

Efectos especiales

Guillermo Sevillano

IntérpretesBegoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi**Duración**

29' 50''

Formato original

Digital 2K

Versión original

Castellano

SINOPSIS

La coral de mujeres a la que pertenece Rita está a punto de disolverse porque han perdido la subvención municipal que les permitía mantener el local de ensayo. Ahora el grupo tiene que decidir si acepta o no el patrocinio de una de las empresas que más contamina en el valle.

BIOGRAFÍA

Licenciada en Comunicación Audiovisual (UPV-Bilbao), Teoría del Montaje (EICTV Cuba), Máster en Dirección de Cine y Máster en Film Business (ESCAC). Ha dirigido el largometraje documental *Voces de papel* estrenado en San Sebastián y los cortometrajes *Adri*, *Polvo somos* y *Cuerdas*, estrenado en la Semaine de la Critique de Cannes 2022. Está desarrollando su primer largometraje *20.000 especies de abejas*, seleccionado en Berlinale Co-Production Market.

FILMOGRAFÍA

- 2022 *Cuerdas* (ficción) 30'
- 2020 *Polvo somos* (ficción) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (documental) 17'
- 2016 *Voces de papel* (documental) 80'
- 2013 *Adri* (ficción) 16'

Cuerdas

Chords

Genre

Fiction

Direction

Estibaliz Urresola Solaguren

Screenplay

Estibaliz Urresola Solaguren

Production

SIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre

Cinematography

Lara Vilanova

Art direction

Corina Herran

Editing

Sergio Jiménez

Sound

Luca Rullo

Sound editing

Koldo Corella

Special effects

Guillermo Sevillano

Cast

Begoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi

Running time

29' 50''

Original format

Digital 2K

Original version

Spanish

SYNOPSIS

Having lost the council aid that allowed them to keep their rehearsal venue, the women's choir that Rita belongs to is about to fold up. Now the group must decide whether or not to accept sponsorship by one of the companies causing the most pollution in the valley.

BIOGRAPHY

Graduate in Audiovisual Communication (UPV-Bilbao), Theory of Editing (EICTV Cuba), Master in Film Directing and Master in Film Business (ESCAC). She directed the feature *Voces de papel*, which premiered in San Sebastián, and the short films *Adri*, *Polvo somos* and *Cuerdas*. *Cuerdas* premiered at the 2022 International Critics' Week in Cannes. She is now developing her first feature – *20,000 Species of Bees* – chosen for the Berlinale Co-Production Market.

FILMOGRAPHY

- 2022 *Cuerdas* (fiction) 30'
- 2020 *Polvo somos* (fiction) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (documentary) 17'
- 2016 *Voces de papel* (documentary) 80'
- 2013 *Adri* (fiction) 16'

Cuerdas

Cordes

Genre

Fiction

Réalisation

Estibaliz Urresola Solaguren

Scénario

Estibaliz Urresola Solaguren

ProductionSIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre**Direction de la photographie**

Lara Vilanova

Direction artistique

Corina Herran

Montage

Sergio Jiménez

Son

Luca Rullo

Montage du son

Koldo Corella

Effets spéciaux

Guillermo Sevillano

ActeursBegoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi**Durée**

29' 50''

Format original

Digital 2K

Version originale

Espagnol

SYNOPSIS

Le chœur de femmes auquel appartient Rita est sur le point de se dissoudre car il a perdu la subvention municipale qui lui permettait de garder le local de répétition. Le groupe doit désormais décider s'il accepte ou non le parrainage de l'une des entreprises qui pollue le plus dans la vallée.

BIOGRAPHIE

Diplômée en Communication audiovisuelle (UPV-Bilbao), en Théorie du montage (EICTV Cuba), ainsi que d'un Master en Réalisation cinématographique et d'un Master en Film Business (ESCAC), elle a réalisé le long-métrage documentaire *Voces de papel*, présenté au Festival de San Sebastián, ainsi que les courts-métrages *Adri*, *Polvo somos* et *Cuerdas*, présenté à la Semaine de la Critique de Cannes 2022. Elle travaille sur son premier long-métrage, *20.000 especies de abejas*, sélectionné au Berlinale Co-Production Market.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Cuerdas* (fiction) 30'
- 2020 *Polvo somos* (fiction) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (documentaire) 17'
- 2016 *Voces de papel* (documentaire) 80'
- 2013 *Adri* (fiction) 16'

Cuerdas

Corde

Genere

Finzione

Regia

Estibaliz Urresola Solaguren

Sceneggiatura

Estibaliz Urresola Solaguren

ProduzioneSIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre**Direzione della fotografia**

Lara Vilanova

Direzione artistica

Corina Herran

Montaggio

Sergio Jiménez

Suono

Luca Rullo

Montaggio del suono

Koldo Corella

Effetti speciali

Guillermo Sevillano

CastBegoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi**Durata**

29' 50''

Formato originale

Digital 2K

Versione originale

Spagnolo

SINOSI

La corale di donne a cui Rita appartiene sta per dissolversi perché hanno perso il sussidio comunale che permetteva loro di mantenere la sala prove. Ora il gruppo deve decidere se accettare o meno il patrocinio di una delle aziende che inquinano di più nella valle.

BIOGRAFIA

Laureata in Comunicazione Audiovisiva (UPV-Bilbao), Teoria del Montaggio (EICTV Cuba), Master in Direzione di Cinema e Master in Film Business (ESCAC). Ha diretto il lungometraggio documentario *Voces de papel* presentato in anteprima a San Sebastián e i cortometraggi *Adri*, *Polvo somos* e *Cuerdas*, presentato in anteprima alla Semaine de la Critique di Cannes 2022. Sta sviluppando il suo primo lungometraggio *20.000 specie di api*, selezionato al Berlinale Co-Production Market.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Cuerdas* (finzione) 30'
- 2020 *Polvo somos* (finzione) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (documentario) 17'
- 2016 *Voces de papel* (documentario) 80'
- 2013 *Adri* (finzione) 16'

Cuerdas Stimmen

Genre

Fiktion

Regie

Estibaliz Urresola Solaguren

Drehbuch

Estibaliz Urresola Solaguren

ProduktionSIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre**Bildregie**

Lara Vilanova

Art Direction

Corina Herran

Schnitt

Sergio Jiménez

Ton

Luca Rullo

Tonschnitt

Koldo Corella

Spezialeffekte

Guillermo Sevillano

BesetzungBegoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi**Länge**

29' 50''

Original Format

Digital 2K

Originalfassung

Spanisch

RESÜMEE

Ritas Frauenchor steht kurz vor der Auflösung, weil er den städtischen Zuschuss verloren hat, mit dem der Proberaum bezahlt wurde. Nun muss die Gruppe entscheiden, ob sie damit einverstanden ist, von einem der umweltschädlichsten Unternehmen im Tal gesponsert zu werden.

BIOGRAFIE

Esti Urresola hat einen Hochschulabschluss in Audiovisueller Kommunikation (UPV-Bilbao), Schnitttheorie (EICTV Kuba), einen Master in Filmregie und einen Master in Filmwirtschaft (ESCAC). Sie führte Regie bei dem Dokumentarfilm *Voces de papel*, der in San Sebastian uraufgeführt wurde, sowie bei den Kurzfilmen *Adri*, *Polvo somos* und *Cuerdas*; Letzterer wurde im Rahmen der Semaine de la Critique de Cannes 2022 uraufgeführt. Urresola arbeitet gerade an ihrem ersten Spielfilm *20.000 especies de abejas*, der auf dem Berlinale Co-Production Market ausgewählt wurde.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Cuerdas* (fiktion) 30'
- 2020 *Polvo somos* (fiktion) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (dokumentarfilm) 17'
- 2016 *Voces de papel* (dokumentarfilm) 80'
- 2013 *Adri* (fiktion) 16'

PT

KIMUAK. 

Cuerdas

Cordas

Genre

Ficção

Direção

Estibaliz Urresola Solaguren

Argumento

Estibaliz Urresola Solaguren

Produção

SIRIMIRI FILMS, KATZ ESTUDIO, GARIZA FILMS
Estibaliz Urresola Solaguren, Ana Angulo, Itxaso Frau,
Lara Izagirre

Direção de fotografia

Lara Vilanova

Direção de arte

Corina Herran

Montagem

Sergio Jiménez

Som

Luca Rullo

Montagem de som

Koldo Corella

Efeitos especiais

Guillermo Sevillano

Elenco

Begoña Suarez, Miguel Garcés, Xanti Aguirrezabalaga,
Jone Laspiur, Garazi Olaizola, Oier Zuñiga, Ainhoa Jauregi

Duração

29' 50''

Formato original

Digital 2K

Versão original

Espanhol

SYNOPSIS

O coro feminino a que Rita pertence está prestes a dissolver-se porque perdeu o subsídio municipal que lhe permitia manter o seu espaço de ensaio. Agora o grupo tem de decidir se aceita ou não o patrocínio de uma das empresas mais poluidoras do vale.

BIOGRAFIE

Licenciada em Comunicação Audiovisual (UPV-Bilbau), Teoria da Montagem (EICTV Cuba), Mestrado em Realização Cinematográfica e Mestrado em Film Business (ESCAC). Realizou o documentário de longa-metragem *Voces de papel*, estreado em San Sebastián, e as curtas-metragens *Adri*, *Polvo somos* e *Cuerdas*, estreadas na Semaine de la Critique de Cannes 2022. Está a desenvolver a sua primeira longa-metragem *20.000 especies de abejas*, seleccionada no Berlinale Co-Production Market.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Cuerdas* (ficção) 30'
- 2020 *Polvo somos* (ficção) 29'
- 2018 *Nor Nori Nork* (documentário) 17'
- 2016 *Voces de papel* (documentário) 80'
- 2013 *Adri* (ficção) 16'